

TEORIA CHINA DEL ARTE



 COLECCION PERSPECTIVAS
EDITORIAL
SUDAMERICANA

LIN YUTANG /

LIN
YUTANG

TEORIA CHINA DEL ARTE

EDITORIAL
SUDAMERICANA

TEORIA CHINA DEL ARTE



LIN YUTANG



COLECCION PERSPECTIVAS
EDITORIAL
SUDAMERICANA

COLECCIÓN PERSPECTIVAS

LIN YUTANG

TEORÍA CHINA
DEL ARTE

Traducción de
ROBERTO BIXIO

EDITORIAL SUDAMERICANA
BUENOS AIRES

fuerza, o movimiento. Cuando la gente que habla de las seis técnicas coloca en primer lugar el "tono y la atmósfera semejantes a la vida" quiere decir exactamente esto. Cuando hablamos de la fuerza del pincel (*pi-shih*), queremos decir que el movimiento vital del pincel presenta la actitud corpórea de los diferentes objetos. Sólo en este caso cabe llamar a la obra una pintura. Cuando uno se dispone a aplicar tinta al papel, ha de sentir en la muñeca un poder semejante al del universo que crea la vida. Todo fluye entonces del artista generosa y libremente, sin obstrucciones y sin deliberación. Pone un punto aquí y traza una raya allí y los objetos cobran forma; le es posible recoger y desarrollarlo todo. Este es el momento creador, cuando la mano y la mente y el pincel y la tinta cooperan. Como dice Wen Cheng-ming, aférrselo, captúreselo inmediatamente antes de que se desvanezca, pues la velocidad es esencial para captar esa fuerza de movimiento. Algunos pueden citar el verso de Tu Fu —"Diez días para pintar una corriente de agua y cinco días para pintar una roca"—, pero el poeta en realidad quiere decir que no cabe forzar el arte, ni hacerlo bajo la presión de una fecha de entrega. Cuando llega la inspiración, no cabe detenerla, tan insistente es la exigencia de expresión. A Wu Tao-tse se le pidió por orden imperial que hiciera un cuadro del valle del río Kialing, y lo hizo en un día, en tanto que a otros el mismo trabajo les llevó más de un mes. Es este un

la línea, procede de esto. *En la naturaleza, todas las líneas están vivas porque toda la naturaleza se mueve en cierta dirección.* La belleza, por ejemplo, de una madera flotante, o de una enredadera rizada, o hasta de una hoja seca, muestra que algo está ocurriendo dentro de la madera, la enredadera o la hoja. Siempre hay implícito un cambio, un crecimiento, o decadencia, o resistencia. En realidad, esta es la razón por la que uno desea pintar. Y esta es la razón por la que la línea nunca ha de parecer como hecha con una regla, cosa muerta porque es perfectamente recta.



19. Dos paisajes por Shih-t'ao.
(Siglo XVII.)



ÍNDICE DE ILUSTRACIONES

	Frente a pág.
11. MAMÁ CISNE Y CISNECITOS por Lu Tsung-kwei. (Sung, siglo XII) <i>Colección de Chang Ch'un</i>	129
12. PÁJARO EN UNA RAMA por Mu-Ch'i. (Siglo XIII) <i>Colección de Chang Ch'un</i>	176
13. LAS MONTAÑAS CH'IAO Y HUA EN OTOÑO por Chao Meng-fu. (Siglo XIII) <i>Museo del Palacio, Taipei</i>	177
14. PLACERES DE PESCADORES por Wu Chen. (Siglo XIV) <i>Freer Art Gallery</i>	177
15. MONTAÑAS CON NUBES por Ch'en Ch'un. (Siglo XVI) <i>Freer Art Gallery</i>	192
16. NIEVE EN EL DESFILADERO por T'ang Yin. (Siglo XVI) <i>Museo del Palacio, Taipei</i>	192
17. ESPERANDO LA BALSA por Chi'u Ying. (Siglo XVI) <i>Museo del Palacio, Taipei</i>	193
18. LOTO por Pata Shanjen (Chu Ta). (Siglo XVII) <i>Museo de Bellas Artes de Boston</i>	193
19. DOS PAISAJES por Shih-t'ao. (Siglo XVII) <i>Colección de Chang Ta-ch'ien</i>	240
20. RETRATO DE T'AO YUAN-MING por Shih-t'ao. (Siglo XVII) <i>Colección de Chang Ta-ch'ien</i>	241
21. AUTORRETRATO por Chang Ta-ch'ien. (Contemporáneo) <i>Colección de Chang Ta-ch'ien</i>	241
22. LOTO por Chang Ta-ch'ien. (Contemporáneo) <i>Colección de Chang Ta-ch'ien</i>	256
23. Caligrafía por el general Yo Fei. (Siglo XII).	256
24. CABALLO por Hsü Pei-hung (Ju Pei-on). (Contemporáneo).	257
25. Caligrafía por Hsü Pei-hung.	257

ÍNDICE GENERAL

<i>Introducción</i>	11
Cuadros de desarrollo	28
Cuadro de derivaciones	29
<i>Selecciones</i>	
1. CONFUCIO: "Al fin se aplica el polvo" (siglo VI a. de C.)	33
2. CHUANGTSE: "La gracia de desnudarse" (siglo IV a. de C.)	35
3. HAN FEI: "Pintar fantasmas es fácil" (siglo III a. de C.)	36
4. TS'AO CHIH: Retratos inspiradores (siglo III d. de C.)	38
5. KU K'AI-CHIH: Notas para un paisaje (siglo IV d. de C.)	40
6. TSUNG PING: El gozo de pintar (siglo V d. de C.)	45
7. HSIEH HO: Las seis técnicas de la pintura (siglo V d. de C.)	49
8. WANG WEI: Fórmulas para el paisaje (siglo VIII d. de C.)	55
9. CHANG YEN-YÜAN: Crónica de famosos cuadros hasta 841 d. de C. (siglo IX d. de C.)	60
10. CHING HAO: Una conversación sobre el método (siglo X d. de C.)	87
11. Kuo Hsi: Las instrucciones de un padre. (siglo XI d. de C.)	96

ÍNDICE GENERAL

12. KUO JO-HSÜ: Registros de pinturas, 689-1074 (siglo XI d. de C.)	112
13. SU TUNG-P'Ō: Surgimiento de la Escuela Docta (siglo XI d. de C.)	123
14. MI FEI: El arte del conocedor (siglo XI d. de C.)	132
15. CHAO MENG-FU: El espíritu antiguo (siglo XIII d. de C.)	145
16. NI TSAN: Calmo desapego (siglo XIV d. de C.)	150
17. HUANG KUNG-WANG: Perspectivas (siglo XIV d. de C.)	153
18. KAO LIEN: El punto de vista de un lego (siglo XVI d. de C.)	155
19. KU NING-YÜAN: Acerca del trabajo de pincel (siglo XVI d. de C.)	163
20. YÜAN HUNG-TAO: Sé tú mismo (siglo XVII d. de C.)	167
21. HSIEH CHAO-CHEH: Murmuración (siglo XVII d. de C.)	171
22. SHIH-T'AO: Un credo expresionista (siglo XVII d. de C.)	184
23. SHEN TSUNG-CH'ÏEN: El arte de pintar (siglo XVIII d. de C.)	213

Cuadro de dinastías

Línea principal de dinastías	285
Cuadro: Los Tres Reinos	287
Cuadro: Dinastías Norte y Sur	287
Cuadro: Cinco Dinastías	288
<i>Lista de artistas</i>	289
<i>Índice de ilustraciones</i>	313

OTRAS OBRAS DEL MISMO AUTOR
PUBLICADAS POR LA EDITORIAL SUDAMERICANA

De pagano a cristiano.
El nombre secreto.
El portón rojo.
Enebro Loa.
La emperatriz Wu.
La fuga de los inocentes.
La familia del barrio chino.
La importancia de comprender
La importancia de vivir.
La oportunidad de Euridice.
La sabiduría de Laotzé.
La viuda, la monja, la cortesana.
Los placeres de un disconforme.
Mi patria y mi pueblo.
Peonía roja.
Una hoja en la tormenta.
Un genio alegre.
Un momento en Pekín.
Obras escogidas (3 volúmenes).